



## comunicat de presă

17 februarie 2004

# Comisia Europeană stimulează învățarea limbilor străine în România

Delegația Comisiei Europene în România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului și Agenția Națională Socrates au organizat astăzi, la Centrul de informare al Comisiei Europene, Ceremonia de decernare a Certificatului European celor 8 proiecte cu caracter inovator din domeniul predării și învățării limbilor străine. Cu această ocazie, Centrul a găzduit o expoziție cu produse finale realizate în cadrul celor 8 proiecte premiate.

Proiectele, selectate de un juriu format din reprezentanți ai Ambasadelor străine în România și ai Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului au primit un certificat semnat de Viviane Reding, Comisarul European pentru Educație și Cultură și de Alexandru Athanasiu, Ministrul Educației, Cercetării și Tineretului. Instituțiile câștigătoare pot folosi acest Certificat European și logo-ul asociat în toate prezentările și materialele referitoare la proiectul premiat.

„Uniunea Europeană desfășoară de mulți ani numeroase acțiuni care promovează învățarea limbilor străine, un element cheie al integrării europene. A vorbi alte limbi este o dovadă de deschidere spre diversitatea culturală a Europei. Acest lucru le dă oamenilor posibilitatea de a trece granițele, atât fizic, cât și intelectual. Certificatul European este o inițiativă excelentă în acest context. Îi ajută pe oameni să-și facă cunoscute ideile moderne de învățare a limbilor străine și încurajează dezvoltarea de noi forme de învățare în domeniu. A învăța o limbă străină nu mai înseamnă doar a sta la birou și a rezolva exerciții de gramatică. Metodele moderne pot fi mult mai distractive și mai eficiente”, a declarat Jonathan Scheele, Șeful Delegației Comisiei Europene în România.

“Competențele lingvistice sunt vitale pentru aderarea țării noastre la Uniunea Europeană, nu numai pentru libera circulație în întreaga Europă, dar și pentru că învățarea limbilor străine conferă alte competențe sociale foarte utile, cum ar fi înțelegerea, toleranța și respectul reciproc. Certificatul European acordat astăzi unor proiecte atât de diverse, provenind din toate colțurile țării, arată încă o dată importanța pe care dascălii și elevii noștri o acordă învățării limbilor străine”, a spus Alexandru Athanasiu, Ministrul Educației, Cercetării și Tineretului.

Certificatul European este acordat începând cu 1998 în fiecare Stat Membru al Uniunii Europene celor mai inovatoare și creative proiecte din domeniul predării și învățării limbilor străine. Scopul acestei inițiative a Comisiei Europene este de a stimula interesul pentru învățarea limbilor străine prin punerea în valoare a celor mai inovatoare proiecte din acest domeniu, de la nivelul învățământului preșcolar până la educația adulților. În fiecare an, Comisia Europeană stabilește anumite priorități. Pentru anul 2003, acestea au fost:

- un mediu favorabil învățării limbilor străine (proiecte care asigură o mare vizibilitate altor limbi și culturi);
- activități de conștientizare a importanței învățării limbilor străine (inițiative menite să pună în valoare beneficiile învățării limbilor străine și să ofere cetățenilor posibilitatea de a le învăța într-o manieră autonomă), ceea ce este în strânsă legătură cu una dintre concluziile Eurobarometrului 2001 “un sfert dintre cetățenii europeni consideră că învățarea limbilor străine este prea costisitoare sau prea dificilă pentru ei”.

Persoane de contact:

Mariana Cosac, Agenția Națională Socrates România, Tel. 311.35.05, e-mail: [Mariana.Cosac@socrates.ro](mailto:Mariana.Cosac@socrates.ro)

Monica Calotă, Agenția Națională Socrates România, Tel. 311.35.05, e-mail: [Monica.Calota@socrates.ro](mailto:Monica.Calota@socrates.ro)

Anca Curigut, Delegația Comisiei Europene, Tel. 203.54.40, e-mail: [anca.curigut@cec.eu.int](mailto:anca.curigut@cec.eu.int)

Uniunea Europeană acordă României expertiză și sprijin financiar în vederea pregătirii pentru aderare, prin programe specifice: Phare, Ispa și Sapard. Sectoarele beneficiare variază de la dezvoltare regională și sprijin pentru IMM-uri, până la investiții în infrastructura de mediu și transport și dezvoltare rurală.

Suma anuală totală a fondurilor nerambursabile acordate României prin cele trei programe este în creștere, de la cca 660 de milioane de Euro în 2003, la peste un miliard de Euro în 2006. Gestionarea acestor fonduri este realizată de autoritățile române de resort, sub coordonarea Ministerului Integrării Europene.

## Certificatul European 2003 - Lista proiectelor premiate

1. Proiectul **“L’expression de la citoyenneté pour les jeunes handicapés auditifs dans le système scolaire et la cité”** al **Grupului Școlar Vasile Pavelcu** din **Iași** a fost destinat tinerilor cu deficiențe de auz și cu nevoi specifice de educație. Aceștia utilizează un limbaj al semnelor adaptat la mediul cultural al comunității de surzi din fiecare țară. Proiectul derulat în parteneriat cu o instituție similară din Franța, a oferit elevilor ocazia de a învăța limbajul semnelor franceze și românești. Ei au lucrat în echipe mixte, ceea ce le-a oferit posibilitatea de a se cunoaște mult mai bine.
2. Proiectul **“Opera pour enfants”** a fost derulat de **Liceul de Artă Botoșani** în parteneriat cu școli din Franța și Marea Britanie. Proiectul și-a propus realizarea unei Opere Europene, creată și interpretată de copii. Tema operei, intitulată sugestiv **“Jurământ stelelor”**, este o aluzie la drapelul european, sub culorile căruia glasurile copiilor au exprimat, în română, engleză și franceză, un impresionant mesaj plin de speranță pentru o Europă mai bună. Realizarea libretului trilingv, a partiturii muzicale, derularea programului de repetiții, realizarea costumelor au necesitat mult efort și dăruire, răsplătite de succesul spectacolului comun prezentat în Franța de cei 150 de copii proveniți de la cele trei instituții implicate în proiect.
3. **“La Mer”**, proiectul **Colegiului Național Carol I** din **Craiova**, realizat în parteneriat cu școli din Franța, Spania și Italia, a permis creșterea interesului elevilor și profesorilor pentru studiul limbilor străine, accesul transnațional la resursele educative din Europa și elaborarea unor materiale pedagogice de interes comun. Materialele concepute au fost folosite în cadrul unor discipline opționale, elevii fiind implicați direct în realizarea produselor finale ale proiectului.
4. Proiectul **“Jumelage par Internet”** realizat de **Școla nr. 8 din Dorohoi** în parteneriat cu școli din Franța, Germania, Spania și Marea Britanie, a avut ca scop schimbul de informații privind practicile pedagogice, prin utilizarea noilor tehnologii de informare și comunicare. Elevii au fost motivați să învețe limbi străine prin implicarea lor în scrierea unei nuvele scurte. Fiecare instituție a început o nuvelă, stabilind personajele, timpul și locul acțiunii, urmând ca nuvela să fie continuată de elevi din instituțiile partenere. Astfel, au fost scrise 7 nuvele cu contribuția elevilor din toate instituțiile implicate.
5. **Școala nr. 13 din Sibiu** a realizat proiectul **“Cultural Heritage – Saxon Fortress Churches in the Sibiu County”**, care are la bază un curs opțional de limba engleză pentru elevii din clasa a VII-a. Temele principale ale acestui curs au fost moștenirea culturală și educația interculturală în spiritul valorilor europene. Printr-o multitudine de activități, elevii au învățat să folosească limbajul istoric și geografic în descrierea zonei, în scrierea broșurilor, să fie ghizi, dezvoltându-și astfel competențele de comunicare în limba engleză. Pe de altă parte, multe materiale au fost elaborate în limba germană, crescând astfel motivația elevilor de a învăța și această limbă.
6. Proiectul lingvistic **“Théâtre sans frontières”** al **Școlii Elena Cuza** din **Vaslui**, realizat în parteneriat cu o școală din Franța, și-a propus să-i motiveze pe elevi și profesori să învețe franceza, respectiv limba română, prin intermediul teatrului. Acest lucru a fost posibil prin traducerea, adaptarea și dramatizarea schiței **“Lanțul slăbiciunilor”** de I.L. Caragiale și a piesei **“Angajarea unui clovn”** de Matei Vișniec, scrierea în comun a unei mici scenete de către elevii francezi și români, realizarea unui spectacol bilingv de teatru prezentat atât în Franța, cât și în România, realizarea unei pagini web comune.
7. Proiectul **“English Through Multimedia”** al **Inspectoratului Școlar Județean Maramureș** este un eveniment organizat anual, care abordează trei dimensiuni majore în comunicarea modernă: dimensiunea lingvistică, tehnologia informației și dimensiunea conștientizării unei lumi multiculturale. Cu ajutorul tehnicilor multimedia pe care le-au învățat pe parcursul a mai multor ateliere, participanții au avut posibilitatea de a-și îmbogăți cunoștințele de limba engleză, precum și de alte limbi pe care ei le-au utilizat în comunicare: franceza, italiana, spaniola, maghiara, rusa și româna.
8. **“The Simulation of Commercial Transactions”**, proiectul **Colegiului Economic Buzău**, a fost realizat în colaborare cu instituții din Republica Cehă, Italia, Spania și Croația. Pe parcursul proiectului, elevii au fost împărțiți în echipe, care au acționat atât ca importatori, cât și ca exportatori, derulând tranzacții comerciale virtuale cu partenerii lor prin intermediul Internetului. Astfel, elevii au ocazia de a-și îmbogăți cunoștințele de specialitate în limba engleză, dar și să învețe că diferențele culturale nu reprezintă o barieră în calea unei comunicări eficiente.



## press release

Bucharest, 17 February 2004

# The European Commission stimulates language learning in Romania

The Delegation of the European Commission, the Ministry of Education, Research and Youth and the SOCRATES National Agency organised today at the Information Centre of the European Commission the Ceremony for awarding the European Label to 8 innovative projects in the field of language teaching and learning. On this occasion, the Centre hosted an exhibition, displaying products made within the 8 projects selected.

The projects were selected by a jury consisting of representatives of the foreign Embassies in Romania and of the Ministry of Education, Research and Youth. The projects selected received a Label signed by Viviane Reding, European Commissioner for Education and Culture and Alexandru Athanasiu, Minister of Education, Research and Youth. Successful applicants can use the Label and the associated logo on their premises and in any promotion material related to the project.

*"The European Union has for many years been developing a number of actions to promote language learning, a key factor in European integration. Mastering other languages is a sign of openness towards Europe's cultural diversity and allows people to cross borders, whether physical or intellectual. The European label is an excellent initiative in this respect. It helps people to disseminate modern ideas and encourages the development of new forms of language learning. Learning a language no longer means just sitting at a desk doing grammar exercises. Modern methods can be both more fun and more effective",* stated Jonathan Scheele, Head of the EC Delegation in Romania.

*"Foreign language skills are vital for our country's integration in the European Union. They are vital not only for the free travel all around Europe, but also because foreign languages' learning enriches us with very useful social skills, as understanding, tolerance and mutual respect. The European Label awarded to such diverse projects countrywide proves once again the importance our teachers and students attach to language learning",* stated Alexandru Athanasiu, Minister of Education, Research and Youth.

The European Label has been awarded every year since 1998 in each Member State of the European Union to the most innovative and creative language-learning initiatives. The aim of this European Commission's initiative is to help stimulate interest in language learning by highlighting innovative projects in this field, at all stages of education, from pre-school to adult. Every year, the European Commission fixes a number of priority themes. For 2003, they were:

- a language - friendly environment (projects ensuring a high visibility and audibility of other languages and cultures in citizens' live);
- awareness - raising activities for language learning (initiatives aimed at raising citizens' awareness of the benefits of language learning and giving people a chance to try autonomous language learning), which is directly linked to one of the conclusions of the 2001 Eurobarometer on Europeans and language: "a quarter of Europeans think that language learning is too expensive or believe that they are 'not good at languages'".

### **Contact persons:**

Mariana Cosac, SOCRATES National Agency, Romania, Tel. 311 35 05, Fax 311 35 00, e-mail: [Mariana.Cosac@socrates.ro](mailto:Mariana.Cosac@socrates.ro)  
 Monica Calota, SOCRATES National Agency, Romania, Tel. 311 35 05, Fax 311 35 00, e-mail: [Monica.Calota@socrates.ro](mailto:Monica.Calota@socrates.ro)  
 Anca Curigut, Delegation of the European Commission, Tel. 203.54.40, e-mail: [Anca.Curigut@cec.eu.int](mailto:Anca.Curigut@cec.eu.int)

---

The European Union supports Romania with expertise and financial resources in view of accession preparation, through three specific programmes: Phare, Ispa and Sapard. The beneficiary sectors vary from regional development and SME support, to investments in transport and environmental infrastructure and rural development.

The total annual amount of funds allocated to Romania through the three pre-accession programmes is increasing from about 660 MEURO in 2003 to well over 1 billion in 2006. The management of these funds is done by the Romanian authorities, under the coordination of the Ministry for European integration.

## European Label 2003 – list of projects

1. The project “**L’expression de la citoyenneté pour les jeunes handicapés auditifs dans le système scolaire et la cité**” has been proposed by the **School Group “Vasile Pavelcu”** from Iasi. It has been conceived for young people with hearing problems, and, accordingly, with specific needs in education. They currently use a language of signs adapted to the cultural environment of each community of deaf persons from each country. This project has been developed in partnership with a similar French institution; it gave the pupils involved the opportunity to learn the French and Romanian signs language. The children worked in mixed teams, thus knowing each other much better.

2. The project “**Opera pour enfants**” has been carried out by the **Botosani Art College** in partnership with schools from France and the United Kingdom. An European Opera composed and performed by children has been proposed by the project. The suggestive title (**Star Oath**) represents an obvious reference to the European flag; under its colours the children voices have expressed in Romanian, French and English an impressive message of hope for a better Europe. The accomplishment of the script (in the three languages), the musical themes, the rehearsals, tailoring costumes involved a lot of effort and commitment; all this endeavour was very appreciated on the occasion of the performance held in France by around 150 children coming from the partner countries.

3. “**La mer**” was the project presented by the **Carol I College from Craiova**. The partners were schools from France, Spain and Italy. The project allowed an increasing attraction from teachers and their pupils towards learning foreign languages, transnational access to the European resources regarding education as well as conceiving of common pedagogical materials. These materials have been used in the frame of some optional disciplines; the pupils have been directly involved in the creation of the final products of the projects.

4. The **School No. 8 from Dorohoi** has been involved in the project “**Jumelage par Internet**”; their partners were from France, Germany, Spain and United Kingdom. The main aim was to interchange information regarding pedagogical training stages, by using new communication and information technologies. The schoolchildren have been motivated to learn a foreign language by writing up a short story. Each institution started its own short story by setting up the characters, places and time of action; each story had to be continued by children from a partner school. In this way, seven different short stories have been written.

5. The **School No. 13 from Sibiu** has proposed the project “**Cultural Heritage – Saxon Fortress churches in the Sibiu County**”; it started with optional English classes for pupils in the seventh form. The focal themes of this course were cultural heritage and intercultural education in the spirit of European values. By a multitude of activities, the pupils learned how to use the specific historical and geographical language, how to depict the zone, how to write booklets, and how to act as a guide; in this way, they had the chance to develop their knowledge of English. On the other side, many leaflets were written in German, thing that induced a growing interest for this language too.

6. The **School Elena Cuza from Vaslui** has developed the linguistic project “**Theatre sans frontieres**”; developed in partnership with a French school, the project significantly motivated teachers as well as their pupils to learn French through theatre. This outcome has been made possible by the translation and dramatisation of the short story “**The chain of weaknesses**” written by I.L.Caragiale and of the theatrical production “**Enrolling a clown**” (by M.Visnec). Besides, Romanian and French pupils have written together short dramatic pieces, played as a bilingual performance, both in France and Romania. A common web page has also been set up.

7. The project “**English through Multimedia**” has been proposed by **Maramures Inspectorate**; the event organised every year addressed three major dimensions of the modern communication: linguistic dimension, information technology and consciousness of a multicultural world. Through multimedia techniques learned during a number of workshops, the participants had the chance to enrich their knowledge of English, as well as of other languages they used for communication: French, Italian, Spanish, Hungarian, Russian and Romanian.

8. “**The simulation of Commercial Transactions**” was the project carried out by the **Economical College from Buzau** with partners from Czech Republic, Italy, Spain and Croatia. During the project, the schoolchildren organised in teams acted as import and export agents; virtual commercial transactions were performed using the Internet. Such, the pupils were stimulated to improve their knowledge of the (commercial) English, but also to experience the fact that cultural differences do not represent an obstacle for an efficient communication.